

GENESIS Ch 8

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
8	1	And the Lord in His Word remembered Noah, and all the animals and the cattle which were with him in the ark; and the Lord caused the wind of mercies to pass over the earth, and the waters were dried. [JERUSALEM. And He remembered in His mercies the good which was with Noah. And the Lord caused the wind of mercies.]	And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters asswaged;	And God remembered Noe, and all the wild beasts , and all the cattle, and all the birds, and all the reptiles that creep, as many as were with him in the ark, and God brought a wind upon the earth, and the water stayed .
8	2	And the fountains of the deep were shut up, and the windows of heaven, and the rain was forbidden to descend from heaven.	The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;	And the fountains of the deep were closed up, and the flood-gates of heaven, and the rain from heaven was withheld.
8	3	And the waters returned from being on the earth, going and returning . And the waters were minished at the end of a hundred and fifty days.	And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.	And the water subsided, and went off the earth, and after an hundred and fifty days the water was diminished,
8	4	And the ark rested in the seventh month, which is the month of Nisan , in the seventeenth day of the month, upon the mountains of Qadron; the name of the one mountain is Qardania, and the name of the other mountain Irmenia; and there was builded the city of Armenia in the land of the east.	And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.	and the ark rested in the seventh month, on the twenty-seventh day of the month, on the mountains of Ararat.
8	5	And the waters went and diminished until the tenth month, the month Tammuz. In Tammuz , in the first of the month, the heads of the mountains were seen.	And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.	And the water continued to decrease until the tenth month. And in the tenth month, on the first day of the month, the heads of the mountains were seen.
8	6	And it was at the end of forty days, and Noah opened the aperture of the ark which he had made.	And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made:	And it came to pass after forty days Noe opened the window of the ark which he had made.
8	7	And he sent out a raven; and it went forth, going forth and returning, until the waters had dried from the earth.	And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.	And he sent forth a raven; and it went forth and returned not until the water was dried from off the earth.
8	8	And he sent forth a house-dove from being with him, to see whether the waters were lightened from off the faces of the earth.	Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;	And he sent a dove after it to see if the water had ceased from off the earth.
8	9	And the dove found no rest for the sole of the foot, and returned unto him to the ark; and he knew that the waters were (yet) upon the face of all the earth. And he reached out his hand, and took and brought her unto him into the ark.	But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put forth his hand, and took her, and pulled her in unto him into the ark.	And the dove not having found rest for her feet, returned to him into the ark, because the water was on all the face of the earth, and he stretched out his hand and took her, and brought her to himself into the ark.
8	10	And he prolonged (waited) yet seven days, and again he sent the dove from the ark. [JERUSALEM. And he began to number.]	And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;	And having waited yet seven other days, he again sent forth the dove from the ark.
8	11	And the dove came to him at the evening time, and, behold, a leaf of olive gathered, broken off, she brought in her mouth, and which she had taken from the Mount of the Meshiha . And Noah understood that the waters had lightened from being on the earth.	And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.	And the dove returned to him in the evening, and had a leaf of olive, a sprig in her mouth; and Noe knew that the water had ceased from off the earth.
8	12	And he prolonged yet seven days, and added to send forth the dove; but she added not to return to him again.	And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which returned not again unto him any more.	And having waited yet seven other days, he again sent forth the dove, and she did not return to him again any more.
8	13	And it was in the six hundred and first year, in Tishri , in the first of the month, in the beginning of the year , that the waters were dried from upon the earth. And Noah removed the covering of the ark, and saw the faces of the ground to be dried.	And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.	And it came to pass in the six hundred and first year of the life of Noe, in the first month, on the first day of the month, the water subsided from off the earth, and Noe opened the covering of the ark which he had made, and he saw that the water had subsided from the face of the earth.
8	14	And in the month Marchesvan , in the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.	And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.	And in the second month the earth was dried, on the twenty-seventh day of the month.
8	15	And the Lord spake with Noah, saying:	And God spake unto Noah, saying,	And the Lord God spoke to Noe, saying,
8	16	Go forth from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and the wives of thy sons, with thee.	Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.	Come out from the ark, thou and thy wife and thy sons, and thy sons' wives with thee.
8	17	Every living animal that is with thee of all flesh, of fowl, of cattle, and of every reptile that creepeth on the earth, bring forth with thee, that they may produce in the earth, and spread abroad and multiply on the earth.	Bring forth with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.	And all the wild beasts as many as are with thee, and all flesh both of birds and beasts, and every reptile moving upon the earth, bring forth with thee: and increase ye and multiply upon the earth.
8	18	And Noah went forth, and his sons, and his wife, and the wives of his sons, with him.	And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him:	And Noe came forth, and his wife and his sons, and his sons' wives with him.
8	19	Every animal, every reptile , and every bird, which moveth upon the earth, according to its seed , went forth from the ark.	Every beast, every creeping thing, and every fowl, and whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.	And all the wild beasts and all the cattle and every bird, and every reptile creeping upon the earth after their kind, came forth out of the ark.
8	20	And Noah builded the altar before the Lord; that altar which Adam had builded in the time when he was cast forth from the garden of Eden, and had offered an oblation upon it; and upon it had Kain and Habel offered their oblations. But when the waters of the deluge descended, it was destroyed, and Noah rebuilded it; and he took of all clean cattle, and of all clean fowl, and sacrificed four upon that altar.	And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.	And Noe built an altar to the Lord, and took of all clean beasts, and of all clean birds, and offered a whole burnt-offering upon the altar.
8	21	And the Lord accepted his oblation with favour : and the Lord said in His Word, I will not add again to curse the earth on account of the sin of the children of men ; for the imagination of the heart of man is evil from his youth; neither will I add to destroy whatever liveth as I have done.	And the LORD smelled a sweet savour; and the LORD said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.	And the Lord God smelled a smell of sweetness , and the Lord God having considered, said, I will not any more curse the earth, because of the works of men , because the imagination of man is intently bent upon evil things from his youth, I will not therefore any more smite all living flesh as I have done.
8	22	Until all the days of the earth, sowing in the season of Tishri, and harvest in the season of Nisan, and coldness in the season of Tebeth, and warmth in the season of Tammuz , and summer and winter, and days and nights shall not fail. [JERUSALEM. Until all the days of the earth from now, sowing and reaping, and cold and heat, and days and nights shall not cease.]	While the earth remaineth, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.	All the days of the earth, seed and harvest, cold and heat, summer and spring, shall not cease by day or night.